vito®
all about lighting

Yeşilköy Mah. Atatürk Cad. EGS Business Park B3-Blok Kat:5 No.:216 Bakırköy/Istanbul, TÜRKİYE
Tel : +90 212. 465 07 71 - 465 07 72 - 465 07 73
Fax: +90 212. 465 07 70
www.vitolighting.com
info@vitolighting.com

Exhaust Fan – Instruction Manual — EN

1. Safety Information
Please read this manual carefully before installing or operating the unit. Keep it for future reference.
General Warnings
• This appliance is intended for indoor use only, mainly for bathrooms, toilets, and similar humid areas.
• Installation must comply with local electrical and building regulations.
• Always disconnect the power supply before cleaning, servicing, or installation work.
• The unit must be installed by a qualified electrician or technician.
• Do not use the fan in areas where explosive or flammable vapors are present.
• Avoid touching the moving fan blades when the fan is operating.
• Do not block the air inlet or outlet during operation.
• Ensure the fan is connected to a switch or circuit breaker with proper insulation and grounding.
• Children should not play with or operate this appliance.
Electrical Safety
• Rated voltage and frequency must match the data on the product label.
• Use only approved power cables and connectors.
• Never modify or extend the power cord yourself.
• The fan must be connected through an isolation switch with a minimum 3 mm contact separation on all poles.

2. Installation & Mounting
Before Installation
• Ensure the wall or ceiling surface is solid, clean, and dry.
• Verify that the installation location allows sufficient airflow and easy maintenance access.
• Check that the duct connection path is free of obstructions.
Mounting Steps
1. Select the type of mounting position using the provided screw or housing dimensions.
2. Mark the positions on the wall or ceiling as required.
4. Connect the duct (if applicable) securely to the outlet spigot of the fan.
5. Make electrical connections according to the wiring diagram (Live, Neutral, and Earth).
6. Fix the fan body into the spacing using screws or plastic brackets provided.
7. Attach the front grille or cover firmly until it clicks into place.
8. Restore the power and test the fan operation.
Important Notes
• If the fan includes a humidity or motion sensor, set the sensitivity according to the user environment.
• Ensure the airflow direction (arrow mark) points toward the outlet duct.
• Do not install the fan directly above a shower or bathtub unless it is IP-rated for that zone.

3. Maintenance & Cleaning
Routine Maintenance
• Disconnect the power before any maintenance.
• Clean the front grille and housing at least every 3–6 months to prevent dust buildup.
• Use a soft cloth or brush with mild detergent. Do not use abrasive cleaners or solvents.
• Make sure the fan blades are free of lint, dust, or moisture.
• Check the duct and backdraft damper (if provided) for blockages.
Motor & Electrical Components
• The motor is permanently lubricated and requires no additional oiling.
• If abnormal noise, vibration, or reduced airflow is noticed, contact a qualified service technician.
• Do not attempt to disassemble or repair the motor yourself.
Storage
• If the fan will not be used for an extended period, switch off the power and cover the inlet to prevent dust accumulation.

Вентилатор за отвеждане на въздуха – Инструкция за употреба — BG

1. Информация за безопасност
Моля, прочетете внимателно това ръководство, преди да инсталирате или използвате уреда. Запазете го за бъдещи справки.
Общи предупреждения
• Този уред е предназначен само за употреба на закрито, главно за бани, тоалетни и подобни влажни помещения.
• Инсталацията трябва да отговаря на местните електрически и строителни разпоредби.
• Винаги изключвайте захранването преди почистване, обслужване или монтаж.
• Уредът трябва да бъде инсталиран от квалифициран електрически или техник.
• Не използвайте вентилатора в зони, където има експлозивни или запалими пари.
• Избягвайте да докосвате въртящите се перки на вентилатора, когато вентилаторът работи.
• Не блокирайте входа или изхода за въздух по време на работа.
• Уверете се, че вентилаторът е свързан към прекъсвач с правилна изолация и заземяване.
• Децата не трябва да играят с този уред или да го използват.
Електрическа безопасност
• Номиналното напрежение и честота трябва да съответстват на данните на етикета на продукта.
• Използвайте само одобрени захранващи кабели и конектори.
• Никога не модифицирайте и не удължавайте сами захранващия кабел.
• Вентилаторът трябва да бъде свързан чрез изолатор с минимално разстояние между контактите 3 мм на всеки полюс.

2. Монтаж и монтаж
Преди монтаж
• Уверете се, че повърхността на стената или тавана е здрава, чиста и суха.
• Проверете дали мястото за монтаж позволява достатъчно въздушен поток и лесен достъп за поддръжка.
• Проверете дали пътят за свързване на канала е без препятствия.
Стъпки за монтаж
1. Изключете захранването, за да избегнете нараняване електрическим ток.
2. Маркирайте позицията на винтове, като използвате предоставения шаблон или размерите на корпуса.
3. Изрежете отвора в стената или тавана, както е необходимо.
4. Свържете канала (ако е приложимо) здраво към изходния отвор на вентилатора.
5. Направете електрическите съединения в съответствие со схемой электрических соединений (фаза, нейтрален и заземяване).
6. Поставете корпуса на вентилатора в отвора и го закрепете с помощта на предоставените винтове или монтажни скоби.
7. Поставете здраво предната решетка или капака, докато щракне на място.
8. Възстановете захранването и тествайте работата на вентилатора.
Важни бележки
• Ако вентилаторът включва сензор за влажност или движение, задайте чувствителността в съответствие с условията на околната среда.
• Уверете се, че посоката на въздушния поток (стрелката) сочи към изходния канал.
• Не монтирайте вентилатора директно над душ или вана, освен ако не е IP класифициран за тази зона.

3. Поддръжка и почистване
Ръчна поддръжка
• Изключете захранването преди каквато и да е поддръжка.
• Почиствайте предната решетка и корпуса поне на всеки 3–6 месеца, за да предотвратите натрупване на прах.
• Използвайте мека кърпа или четка с леки перилни препарати. Не използвайте абразивни почистващи препарати или разтворители.
• Уверете се, че перките на вентилатора са без пух, прах или влага.
• Проверете за евентуални запушвания в канала и клапана за обратна тяга (ако има).
Двигател и електрически компоненти
• Вентилаторът е предварително смазан за целия експлоатационен живот и не изисква допълнително смазване.
• Ако забележите необичайни шум, вибрации или намален въздушен поток, свържете се с квалифициран сервизен техник.
• Не се опитвайте сами да разглобявате или ремонтирате двигателя.
Съхранение
• Ако вентилаторът няма да се използва за продължителен период от време, изключете захранването и покрийте входа, за да предотвратите натрупването на прах.

Вытяжной вентилятор – Руководство по эксплуатации — RU

1. Информация по технике безопасности
Внимательно прочтите данное руководство перед установкой или эксплуатацией устройства. Сохраните его для дальнейшего использования.
Общие предупреждения
• Данный прибор предназначен только для использования в помещениях, преимущественно в ванных комнатах, туалетах и подобных помещениях с повышенной влажностью.
• Установка должна соответствовать местным электротехническим и строительным нормам.
• Всегда отключайте питание перед чисткой, обслуживанием или установкой.
• Установка должна выполняться квалифицированным электриком или специалистом.
• Не используйте вентилятор в местах с наличием взрывоопасных или легковоспламеняющихся паров.
• Не прикасайтесь к вращающимся лопастям вентилятора во время его работы.
• Не перекрывайте входное и выходное отверстия для воздуха во время работы.
• Убедитесь, что вентилятор подключен к выключателю или автоматическому выключателю с надлежащей изоляцией и заземлением.
• Не позволяйте детям играть с этим прибором или использовать его.
Электробезопасность
• Номинальное напряжение и частота должны соответствовать данным на этикетке изделия.
• Используйте только одобренные кабели питания и разъемы.
• Никогда не модифицируйте и не удлиняйте кабель питания самостоятельно.
• Вентилятор должен быть подключен через разъединитель с зазором между контактами не менее 3 мм на всех полюсах.

2. Установка и монтаж
Перед установкой
• Убедитесь, что поверхность стены или потолка прочная, чистая и сухая.
• Проверьте, что место установки обеспечивает достаточную циркуляцию воздуха и удобный доступ для обслуживания.
• Убедитесь, что путь подключения воздуховода не препятствует.
Этапы монтажа
1. Отключите питание во избежание поражения электрическим током.
2. Отметьте положение винтов, используя прилагаемый шаблон или размеры корпуса.
3. Вырежьте необходимое отверстие в стене или потолке.
4. Надежно подключите воздуховод (если применимо) к выходному патрубку вентилятора.
5. Выполните электрические соединения в соответствии со схемой электрических соединений (фаза, нейтраль и заземление).
6. Установите корпус вентилятора в отверстие и закрепите его с помощью винтов или монтажных скоб, входящих в комплект поставки.
7. Плотно прикрепите переднюю решетку или крышку до щелчка.
8. Восстановите питание и проверьте работу вентилятора.
Важные замечания
• Если вентилятор оснащен датчиком влажности или движения, настройте чувствительность в соответствии с условиями эксплуатации.
• Убедитесь, что направление воздушного потока (стрелка) указывает в сторону воздуховода.
• Не устанавливайте вентилятор непосредственно над душем или ванной, если он не имеет степени защиты IP для этой зоны.

3. Техническое обслуживание и чистка
Регулярное обслуживание
• Отключите питание перед любым обслуживанием.
• Очищайте передние решетки и корпус не реже одного раза в 3–6 месяцев, чтобы предотвратить скопление пыли.
• Используйте мягкую ткань или щетку с моющими средствами. Не используйте абразивные чистящие средства или растворители.
• Убедитесь, что на лопастях вентилятора нет ворса, пыли и влаги.
• Периодически проверяйте канал и клапан обратной тяги (если имеется) на наличие засоров.
Двигатель и электрические компоненты
• Двигатель постоянно смазан и не требует дополнительной смазки.
• При появлении необычного шума, вибрации или снижении воздушного потока обратитесь к квалифицированному специалисту по обслуживанию.
• Не пытайтесь разбирать или ремонтировать двигатель самостоятельно.
Хранение
• Если вентилятор не будет использоваться в течение длительного времени, выключите его и закройте входное отверстие, чтобы предотвратить скопление пыли.

Ventilator de evacuare – Manual de instrucțiuni — RO

1. Informații privind siguranța
Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a instala sau utiliza unitatea. Păstrați-l pentru referințe ulterioare.
Avertismente generale
• Acest aparat este destinat exclusiv utilizării în interior, în principal pentru băi, toalete și zone umede similare.
• Instalarea trebuie să respecte reglementările locale privind electricitatea și construcțiile.
• Deconectați întotdeauna alimentarea cu energie electrică înainte de curățare, întreținere sau instalare.
• Unitatea trebuie instalată de un electrician sau tehnician calificat.
• Nu utilizați ventilatorul în zone în care sunt prezenți vapori explozivi sau inflamabili.
• Evitați atingerea palelor mobile ale ventilatorului atunci când ventilatorul funcționează.
• Nu blocați admisia sau evacuarea aerului în timpul funcționării.
• Asigurați-vă ventilatorul este conectat la un întrerupător de circuit cu izolație și împământare corespunzătoare.
• Copiii nu trebuie să se joace cu sau să utilizeze acest aparat.
Siguranță electrică
• Tensiunea și frecvența nominală trebuie să corespundă datelor de pe eticheta produsului.
• Utilizați numai cabluri de alimentare și conectori omologați.
• Nu modificați și nu prelungiți niciodată singur cablul de alimentare.
• Ventilatorul trebuie conectat printr-un întrerupător de izolare cu o distanță minimă de 3 mm între contacte pe toți polii.

2. Instalare și montare
Înainte de instalare
• Asigurați-vă că suprafața peretelui sau a tavanului este solidă, curată și uscată.
• Verificați dacă locația de instalare permite un flux de aer adecvat și o ușoară operațiune pentru întreținere.
• Verificați dacă traseul de conectare a conductei nu prezintă obstrucții.
Pași de montare
1. Opțiți alimentarea cu energie electrică pentru a evita electrocutarea.
2. Marcați poziția de montare folosind șablonul furnizat sau dimensiunile carcasei.
3. Tăiați orificiul necesar în perete sau în tavan, așa cum este necesar.
4. Conectați conducta (dacă este aplicabil) în siguranță la racordul de ieșire al ventilatorului.
5. Realizați conexiunile electrice conform schemei de cablare (fază, neutru și împământare).
6. Fixați corpul ventilatorului în deschidere folosind șuruburile sau suporturile de montare furnizate.
7. Atașați bine grila frontală sau capacul până când se fixează în poziție cu un clic. 8. Reconectați alimentarea și testați funcționarea ventilatorului.
Note importante
• Dacă ventilatorul include un senzor de umiditate sau mișcare, setați sensibilitatea în funcție de mediul utilizatorului.
• Asigurați-vă că direcția fluxului de aer (marcată săgeată) este orientată către conducta de evacuare.
• Nu instalați ventilatorul direct deasupra unui duș sau a unei căzi, cu excepția cazului în care are un grad de protecție IP pentru zona respectivă.

3. Întreținere și curățare
Întreținere de rutină
• Deconectați alimentarea înainte de orice operațiune de întreținere.
• Curățați grila frontală și carcasa cel puțin la fiecare 3-6 luni pentru a preveni acumularea de praf.
• Folosiți o cârpă moale sau o perie cu detergent blând. Nu utilizați produse de curățare abrazive sau solvenți.
• Asigurați-vă că palele ventilatorului nu prezintă scame, praf sau umezeală.
• Verificați periodic conducta și clapeta de reflux pentru a depista eventualele blocaje.
Motor și componente electrice
• Motorul este lubrifiat permanent și nu necesită ungere suplimentară.
• Dacă observați zgomot anormal, vibrații sau debit de aer redus, contactați un tehnician de service calificat.
• Nu încercați să demontați sau să reparați motorul singur.
Depozitare
• Dacă ventilatorul nu va fi utilizat pentru o perioadă lungă de timp, opriți alimentarea și acoperiți orificiul de admisie pentru a preveni acumularea de praf.

Egzoz Fanı – Kullanım Kılavuzu — TR

1. Güvenlik Bilgileri
Ünitenj kurmadan veya çalıştırmadan önce lütfen bu kılavuzu dikkatlice okuyun. İleride başvurmak üzere saklayın.
Genel Uyarılar
• Bu cihaz yalnızca iç mekan kullanımı için, özellikle banyo, tuvalet ve benzeri nemli alanlar için tasarlanmıştır.
• Kurulum, yerel elektrik ve yapı yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
• Temizlik, bakım veya kurulum çalışmalarından önce daima güç kaynağını kesin.
• Ünite, kalifiye bir elektrikçi veya tekniyen tarafından kurulmalıdır.
• Vantilatörü, patlayıcı veya yanıcı buharların bulunduğu alanlarda kullanmayın.
• Vantilatör çalışırken hareket eden vantilatör kanatlarına dokunmaktan kaçının.
• Çalışma sırasında hava girişini veya çıkışını kapatmayın.
• Vantilatörün güç kaynağına uygun bir topraklamaya sahip bir anahtara veya devre kesiciye bağlı olduğundan emin olun.
• Çocuklar bu cihazla oynamamalı veya çalıştırmamalıdır.
Elektrik Güvenliği
• Nominal voltaj ve frekans, ürün etiketindeki verilere eşleşmelidir.
• Yalnızca onaylı güç kabloları ve konnektörleri kullanın.
• Güç kablosunu asla kendiniz değiştirmeyin veya uzatmayın.
• Fan, tüm kutuplarda en az 3 mm kontak aralığı olan bir izolasyon anahtarıyla bağlanmalıdır.

2. Kurulum ve Montaj
Kurulum Öncesi
• Duvar veya tavan yüzeyinin sağlam, temiz ve kuru olduğundan emin olun.
• Kurulum yerinin yeterli hava akışı ve kolay bakım erişimi sağladığından emin olun.
• Kanal bağlantı yolunun engelsiz olduğunu doğrulayın.
Montaj Adımları
1. Elektrik çarpmasını önlemek için güç kaynağını kapatın.
2. Verilen şablonu veya gövde boyutlarını kullanarak montaj konumunu işaretleyin.
3. Gerektiği gibi duvarda veya tavanda açıklığı kesin.
4. Kanalı (varsa) fanın çıkış bağlantı ağzına güvenli bir şekilde bağlayın.
5. Elektrik bağlantılarını kablo şemasına (Canlı, Nötr ve Topraklı) göre yapın.
6. Sağlanan cıvataları veya montaj braketlerini kullanarak fan gövdesini açıklığa sabitleyin.
7. Ön ızgarayı veya kapağı yerine oturana kadar sıkıca takın.
8. Gücü geri verin ve fanın çalışmasını test edin.
Önemli Notlar
• Vantilatörde nem veya hareket sensörü varsa, hassasiyeti kullanıcı ortamına göre ayarlayın.
• Hava akış yönünün (ok işareti) çıkış kanalına doğru olduğundan emin olun.
• Vantilatörü, o bölge için IP sınıfına sahip olmadığı sürece duş veya küvetin doğrudan üzerine monte etmeyin.

3. Bakım ve Temizlik
Rutin Bakım
• Herhangi bir bakım işleminden önce elektrik bağlantısını kesin.
• Toz birikmesini önlemek için ön ızgarayı ve gövdeyi en az 3-6 ayda bir temizleyin.
• Yumuşak bir bez veya nötr deterjanlı bir fırça kullanın. Aşındırıcı temizleyiciler veya çözücüler kullanmayın.
• Vantilatör kanatlarının pul, toz veya nem olmadığından emin olun.
• Kanalı ve geri akış damperini (eğer varsa) tıkanıklık açısından kontrol edin.
Motor ve Elektrik Bileşenleri
• Motor kalıcı olarak yağlanmıştır ve ek yağlama gerektirmez.
• Anormal bir ses, titreşim veya hava akışında azalma fark ederseniz, kalifiye bir servis teknisyeninle başvurun.
• Motoru kendiniz sökmeye veya onarmaya çalışmayın.
Saklama
• Fanı uzun süre kullanmayacaksa, toz birikmesini önlemek için güç kaynağını kapatın ve girişi kapatın.

مروحة الشفط – دليل التعليمات — AR

و معلومات السلامة

1. معلومات السلامة
يرجى قراءة هذا الدليل بعناية قبل تركيب أو تشغيل الوحدة. احتفظ به للرجوع إليه مستقبلًا.
تحذيرات عامة
• هذا الجهاز مخصص للاستخدام الداخلي فقط، بشكل رئيسي في الحمامات والمراحيض والمناطق الرطبة المماثلة.
• يجب أن يتوافق التركيب مع اللوائح الكهربائية والبناء المحلية.
• افصل دائمًا مصدر الطاقة قبل التنظيف أو الصيانة أو التركيب.
• يجب تركيب الوحدة بواسطة فني كهرباء أو تقني مؤهل.
• لا تستخدم المروحة في المناطق التي تحتوي على أبخرة قابلة للانفجار أو الاشتعال.
• تجنب لمس شفرات المروحة المتحركة أثناء تشغيلها.
• لا تسد مدخل أو مخرج الهواء أثناء التشغيل.
• تأكد من توصيل المروحة بمفتاح أو قاطع دائرة مع عزل وتأريض مناسبين.
• يجب ألا يلعب الأطفال بهذا الجهاز أو يشغلوه.
السلامة الكهربائية
• يجب أن يتطابق الجهد والتردد المقنن مع البيانات الموجودة على ملصق المنتج.
• استخدم كابلات وموصلات الطاقة المعتمدة فقط.
• لا تقم أبدًا بتعديل أو تمديد سلك الطاقة بنفسك.
• يجب توصيل المروحة عبر مفتاح عزل بمسافة تلامس لا تقل عن 3 مم بين جميع الأقطاب.

2. التركيب والتركيب
قبل التركيب
• تأكد من أن سطح الجدار أو السقف ثابت ونظيف وجاف.
• تأكد من أن موقع التركيب يسمح بتدفق هواء كافٍ وسهولة الوصول إلى الصيانة.
• تأكد من أن مسار توصيل مجرى الهواء خالٍ من العوائق.
خطوات التركيب
1. قم بفصل مصدر الطاقة لتجنب الصدمات الكهربائية.
2. حدد موضع التركيب باستخدام القالب المرفق أو أبعاد الهيكل.
3. اقطع الفتحة في الجدار أو السقف حسب الحاجة.
4. وصّل مجرى الهواء (إن وُجد) بإحكام بمنفذ خروج المروحة.
5. قم بتوصيل الأسلاك وفقًا لمخطط الأسلاك (الطور، المحايد، والتأريض).
6. ثبّت هيكل المروحة في الفتحة باستخدام البراغي أو الأقواس المزودة.
7. ثبّت الشبكة الأمامية أو الغطاء حتى يستقر في مكانه.
8. أعد توصيل الطاقة واختبر تشغيل المروحة.
ملاحظات مهمة
• إذا كانت المروحة مزودة بمستشعر رطوبة أو حركة، فاضبط الحساسية وفقًا لبيئة المستخدم.
• تأكد من أن اتجاه تدفق الهواء (علامة السهم) يشير إلى فتحة التهوية.
• لا تقم بتركيب المروحة مباشرة فوق الدش أو الحوض ما لم تكن مصنفة بدرجة IP مناسبة للمنطقة.

3. الصيانة والتنظيف
الصيانة الدورية
• افصل الطاقة قبل أي صيانة.
• نظف الشبكة الأمامية والهيكل كل 3 إلى 6 أشهر على الأقل لتجنب تراكم الغبار.
• استخدم قطعة قماش ناعمة أو فرشاة ناعمة مع منظف خفيف. تجنب المنظفات الكاشطة.
• تأكد من عدم تضرر شفرات المروحة من الغبار أو الرطوبة.
• تحقق من انسداد مجرى الهواء وصمام منع الارتداد (إن وُجد) بشكل دوري.
المحرك والمكونات الكهربائية
• المحرك مزود بتشحيم دائم ولا يحتاج إلى أي تزييت إضافي.
• في حال ملاحظة أي ضوضاء غير طبيعية أو اهتزاز أو انخفاض في تدفق الهواء، اتصل بفني صيانة مؤهل.
• لا تحاول تفكيك المحرك أو إصلاحه بنفسك.
التخزين
• في حال عدم استخدام المروحة لفترة طويلة، افصل الطاقة وغطِّ مدخل الهواء لمنع تراكم الغبار.

Издухни вентилатор – Упутство за употребу — SR

1. Безбедносне информације
Пажљиво прочитајте ово упутство пре инсталирања или рада уређаја. Сачувајте га за будуће потребе.
Опште упозорења
• Овај уређај је намењен само за унутрашњу употребу, углавном за купатила, тоалете и сличне влажне просторије.
• Инсталација мора бити у складу с локалним електричним и грађевинским прописима.
• Увек искључите напајање пре чишћења, сервисирања или инсталације.
• Инсталацију треба да изврши квалификовани електричар или техничар.
• Немојте користити вентилатор у зонама где постоје експлозивне или запаљиве паре.
• Избегавајте додиривање покретних лопатица вентилатора док вентилатор ради.
• Немојте блокирати улаз или излаз ваздуха током рада.
• Уверите се да вентилатор је повезан на прекидач или аутоматски осигурач са одговарајућом изолацијом и уземљењем.
• Деца не треба да играју са овим уређајем или да га користе.
Електрична безбедност
• Номинални напон и фреквенција морају одговарати подацима на налепници производа.
• Користите само одобрене каблове за напајање и конекторе.
• Никада немојте сами мењати или продуживати кабл за напајање.
• Вентилатор мора бити повезан преко изолационог прекидача с минималним размаком од 3 мм на свим половима.

2. Монтажа и постављање
Пре монтаже
• Уверите се да је површина зида или плафона чврста, чиста и сува.
• Проверите да ли је место монтаже погодно за ваздушно струјање и једноставно одржавање.
• Уверите се да је путања за повезивање канала без препрека.
Кораци монтаже
1. Искључите напајање да бисте избегли струјни удар.
2. Обележите положаје завртњева помоћу шаблона или димензија кућишта.
3. Избушите или исеците отвор у зиду или плафону.
4. Причврстите канал (ако је потребно) на излазни отвор вентилатора.
5. Повежите електричне жице према шеми повезивања (фаза, неутрал и уземљење).
6. Причврстите кућиште вентилатора помоћу завртњева или монтажних стезаљки.
7. Чврсто причврстите предњу решетку или поклопац док не кликне на своје место.
8. Вратите напајање и тестирајте рад вентилатора.
Важне напомене
• Ако вентилатор укључује сензор влажности или покрета, подесите осетљивост у складу са окружењем корисника.
• Уверите се да смер протока ваздуха (стрелица) показује ка излазном каналу.
• Не постављајте вентилатор директно изнад туша или каде, осим ако није IP заштићен за ту зону.

3. Одржавање и чишћење
Рутинско одржавање
• Искључите напајање пре било каквог одржавања.
• Очистите предњу решетку и кућиште најмање једном у 3–6 месеци како бисте спречили накупљање прашине.
• Користите меку крпу или четку са благим детерџентом. Не користите абразивна средства за чишћење или растварање.
• Уверите се да су лопатице вентилатора без влакана, прашине или влаге.
• Периодично проверавајте канал и неповратну клапну (ако је уграђена) на евентуалне запушене.
Мотор и електрокомпоненте
• Мотор је трајно подмазан и не захтева додатно подмазивање.
• Ако приметите абнормалну буку, вибрације или смањен проток ваздуха, обратите се квалификованом сервисеру.
• Немојте покушавати сами да растављате или поправљате мотор.
Складиштење
• Ако вентилатор неће бити коришћен дуже време, искључите напајање и покријте улаз да бисте спречили накупљање прашине.

Ventilatori i Shkarkimit – Manuali i Udhëzimeve — AL

1. Informacion mbi Sigurinë
Ju lutemi lexoni me kujdes këtë manual para se të instaloni ose përdorni njësinë. Ruajeni për referencë në të ardhmen.
Paralajmërime të Përgjithshme
• Kjo pajisje është menduar vetëm për përdorim të brendshëm, kryesisht për banjo, tualete dhe zona të ngjashme me lagështi.
• Instalimi duhet të jetë në përputhje me rregullat vendase të energjisë elektrike dhe të ndërtimit.
• Shkëputni gjithmonë furnizimin me energji elektrike para pastrimit, mirëmbajtjes ose punimeve të instalimit.
• Njësia duhet të instalohet nga një elektricist ose teknik i kualifikuar.
• Mos e përdorni ventilatorin të zona ku ka avuj shpërthyes ose të ndezshëm.
• Shmangni prekjen e fletëve lëvizëse të ventilatorit kur ventilatori është në punë.
• Mos e bllokoni hyrjen ose daljen e ajrit gjatë punës.
• Sigurohuni që ventilatori të jetë i lidhur me një çelës ose mbrojtëse qarku me izolim dhe lokalizim të duhur.
• Fëmijët nuk duhet të luajnë me ose të përdorin këtë pajisje.
Siguria Elektrike
• Tensioni dhe frekuenca e vlerësuar duhet të përputhen me të dhënat në etiketën e produktit.
• Përdorni vetëm kabllo dhe lidhës elektrikë të miratuar.
• Mos e modifikoni ose zgjatni kurrë vetë kabllon e energjisë.
• Ventilatori duhet të lidhet përmjet një çelësi izolimi me një distancë kontakti minimale prej 3 mm në të gjitha polet.

2. Instalimi dhe Montimi
Para Instalimit
• Sigurohuni që sipërfaqja e murit ose tavanit të jetë e fortë, e pastër dhe e thatë.
• Verifikoni që vendi i instalimit lejon rrjedhje të mjaftueshme ajri dhe ajkues të lehtë për mirëmbajtje.
• Kontrolloni që muga e kthjes së kanalit të jetë pa pengesa.
Hapat e Montimit
1. Fikni furnizimin me energji për të shmangur goditjet elektrike.
2. Shënoni pozicionin e montimit duke përdorur shabllonin ose dimensionet e shtëpisë së shënuara.
3. Prisni hapjen në mur ose tavan sipas nevojës.
4. Lidhni kanalin (nëse është i aplikueshëm) mirë me rubinetin e daljes së ventilatorit.
5. Bëni lidhjet elektrike sipas diagramit të instalimeve elektrike (Rrjeta, Neutrali dhe Tokëzimi).
6. Fiksoni trupin e ventilatorit në hapje duke përdorur vida ose klipsa montimi të dhëna.
7. Bashkangjitni fort grilën e përparme ose mbulesën derisa të bllokoni në vend.
8. Rivendosni furnizimin dhe testoni funksionimin e ventilatorit.
Shënime të Rëndësishme
• Nëse ventilatori përfshin një sensor lagështie ose lëvizjeje, vendosni ndjeshmërinë sipas mjedisit të përdoruesit.
• Sigurohuni që drejtimi i rrjedhës së ajrit (shenja e shigjetës) të tregojë drejt kanalit të daljes.
• Mos e instaloni ventilatorin direkt mbi një dush ose vaskë, përveç nëse është i klasifikuar IP për atë zonë.

3. Mirëmbajtja dhe Pastrimi
Mirëmbajtja Rutinore
• Shkëputni energjinë elektrike para çdo mirëmbajtjeje.
• Pastroni grilën e përparme dhe shtëpinë të paktën çdo 3-6 muaj për të parandaluar grumbullimin e pluhurit.
• Përdorni një leckë të butë ose furçë me detergjent të butë. Mos përdorni pastrues ose tretës gërryes.
• Sigurohuni që fletët e ventilatorit të jenë pa fije, pluhur ose lagështi.
• Kontrolloni kanalin dhe valvulën antikthim (nëse është e instaluar) për bllokime.
Motori dhe Komponentët Elektrikë
• Motori është i lyer me vajra të përhershëm dhe nuk kërkon vajosje shtesë.
• Nëse vini re zhurmë jonormale, dridhje ose ulje të rrjedhjës së ajrit, kontaktoni një teknik shërbimi të kualifikuar.
• Mos u përpiqni ta çmontoni ose riparoni motorin vetë.
Ruajtja
• Nëse ventilatori nuk do të përdoret për një periudhë të gjatë kohore, fikni energjinë dhe mbulojni hyrjen për të parandaluar grumbullimin e pluhurit.

Izpušni ventilator – Navodila za uporabo — SL

1. Varnostne informacije
Pred namestitvijo ali uporabo enote natančno preberite to priročnik. Shranite ga za poznejše uporabo.
Splošna opozorila
• Ta naprava je namenjena samo za uporabo v zaprtih prostorih, predvsem v kopališčih, stranišč in podobnih vlažnih prostorih.
• Namestitev mora biti v skladu z lokalnimi električnimi in gradbenimi predpisi.
• Pred čiščenjem, servisiranjem ali namestitvijo vedno izključite napajanje.
• Namestitev mora izvesti usposobljen električar ali tehnik.
• Ventilatorja ne uporabljajte v prostorih, kjer so prisotni eksplozivni ali vnetljivi hlapi.
• Med delovanjem se blokiranje dovoda ali odvoda zraka.
• Prepričajte se, da je ventilator priključen na stikalo ali odklopnik z ustrezno izolacijo in ozemljitvijo.
• Otroci se ne smejo igrati s to napravo ali je uporabljati.
Električna varnost
• Nazivna napetost in frekvenca se morata ujemati s podatki na nalepki izdelka.
• Uporabljajte samo odobrene napajalne kable in konektorje.
• Napajalnega kabla nikoli ne spreminjajte ali podaljševajte sami.
• Ventilator mora biti priključen preko izolacijskega stikala z najmanj 3 mm razmikom med kontakti na vseh polih.

2. Namestitev in montaža
Pred namestitvijo
• Prepričajte se, da je stena ali strop površina trdna, čista in suha.
• Preverite, ali mesto namestitve omogoča zadosten pretok zraka in enostaven dostop za vzdrževanje.
• Preverite, ali je pot povezovanja kanala prosta.
Koraki za montažo
1. Za preprečitev električnega udara prekinite napajanje.
2. Označite luknje za montažo s pomočjo predloga ali dimenzijami ohišja.
3. Po potrebi izrežite odprtino v steni ali stropu.
4. Kanal (če je primeren) varno priključite na izhodni priključek ventilatorja.
5. Izvedite električne povezave v skladu z ožičenjem shema (faza, nevtralnost in zaščitno).
6. Ohišje ventilatorja vpnite v odprtino s priloženimi vijaki ali nosilci.
7. Trdno pritrdite sprednjo rešetko ali pokrov, dokler se ne zaskoči.
8. Ponovno vklopite napajanje in preizkusite delovanje ventilatorja.
Pomembne opombe
• Če ventilator vključuje senzor vlažnosti ali gibanja, nastavite občutljivost glede na uporabniško okolje.
• Prepričajte se, da smer pretoka zraka (puščica) kaže proti izhodnemu kanalu.
• Ventilatorja ne nameščajte neposredno nad tuš ali kad, razen če ima IP-oznako za to območje.

3. Vzdrževanje in čiščenje
Rutinsko vzdrževanje
• Pred vsakim vzdrževalnim ukrepom izključite napajanje.
• Sprednjo rešetko in ohišje očistite vsaj vsake 3–6 mesecev, da preprečite nabiranje prahu.
• Uporabite mehko krpo ali krtačo z blagim detergentom. Ne uporabljajte abrazivnih čistil ali topil.
• Prepričajte se, da so lopatice ventilatorja brez vlaken, prahu ali vlage.
• Redno preverjajte kanal in povratno loputo glede morebitnih blokad.
Motor in električne komponente
• Motor je trajno namazan in ne potrebuje dodatnega mazanja.
• Če opazite nenavaden hrup, vibracije ali zmanjšan pretok zraka, se obrnite na usposobljenega serviserja.
• Motorja ne poskušajte razstaviti ali popravljati sami.
Shranjevanje
• Če ventilatorja ne boste uporabljali dlje časa, izključite napajanje in pokrijte dovod, da preprečite nabiranje prahu.

Ventilator za ispuh – Uputa za uporabu — HR

1. Sigurnosne informacije
Molimo pažljivo pročitajte ove upute prije upravljanja ili korištenja uređaja. Sačuvajte ih za buduću upotrebu.
Opća upozorenja
• Ovaj uređaj namijenjen je samo za unutarnju upotrebu, uglavnom za kupaonice, WC-e i slične vlažne područja.
• Instalacija mora biti u skladu s lokalnim električnim i građevinskim propisima.
• Uvijek isključite napajanje prije čišćenja, servisiranja ili instalacijskih radova.
• Uređaj mora ugraditi kvalificirani električar ili tehničar.
• Ne koristite ventilator u područjima gdje su prisutne eksplozivne ili zapaljive pare.
• Izbjegavajte dodirivanje pokretnih lopatica ventilatora dok ventilator radi.
• Ne blokirajte ulaz ili izlaz zraka tijekom rada.
• Provjerite je li ventilator spojen na prekidač ili osigurač s odgovarajućom izolacijom i uzemljenjem.
• Djeca se ne smiju igrati s ovim uređajem ili ga koristiti.
Električna sigurnost
• Nazivni napon i frekvencija moraju odgovarati podacima na naljepnici proizvoda.
• Koristite samo odobrene kabele za napajanje i konektore.
• Nikada nemojte sami mijenjati ili produživati kabel za napajanje.
• Ventilator mora biti spojen putem izolacijske sklopke s minimalnim razmakom od 3 mm na svim polovima.

2. Instalacija i montaža
Prije instalacije
• Provjerite je li površina zida ili stropa čvrsta, čista i suha.
• Provjerite omogućuje li mjesto instalacije dovoljan protok zraka i jednostavan pristup za održavanje.
• Provjerite je li put spajanja kanala bez prepreka.
Koraci montaže
1. Isključite napajanje kako biste izbjegli strujni udar.
2. Označite položaj montaže koristeći priloženu predlošku ili dimenzije kućišta.
3. Izrežite otvor u zidu ili stropu prema potrebi.
4. Čvrsto spojite kanal (ako je primjenjivo) na izlazni priključak ventilatora.
5. Izvedite električne spojeve prema dijagramu ožičenja (fazni, nulu i uzemljenje).
6. Pričvrstite kućište ventilatora u otvor pomoću priloženih vijaka ili nosača.
7. Čvrsto pričvrstite prednju rešetku ili poklopac dok ne klikne na svoje mjesto.
8. Vratite napajanje i testirajte rad ventilatora.
Važne napomene
• Ako ventilator uključuje senzor vlažnosti ili pokreta, postavite osjetljivost prema korisničkom okruženju.
• Osigurajte da smjer protoka zraka (oznaka strelice) pokazuje prema izlaznom kanalu.
• Ne postavljajte ventilator izravno iznad tuša ili kade osim ako nema IP oznaku za to zonu.

3. Održavanje i čišćenje
Rutinsko održavanje
• Isključite napajanje prije bilo kakvog održavanja.
• Očistite prednju rešetku i kućište barem svaka 3-6 mjeseci kako biste spriječili nakupljanje prašine.
• Koristite meku krpu ili četku s blagim deterdžentom. Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje ili otapala.
• Provjerite da su lopatice ventilatora bez dlačica, prašine ili vlage.
• Povremeno provjeravajte kanal i povratnu zaklopku ima li začepljenja.
Motor i električne komponente
• Motor je trajno podmazan i ne zahtijeva dodatno podmazivanje.
• Ako primijetite abnormalnu buku, vibracije ili smanjeni protok zraka, obratite se kvalificiranom serviseru.
• Ne pokušavajte sami rastavljati ili popravljati motor.
Skladištenje
• Ako ventilator neće biti korišten duže vrijeme, isključite napajanje i pokrijte ulaz kako biste spriječili nakupljanje prašine.

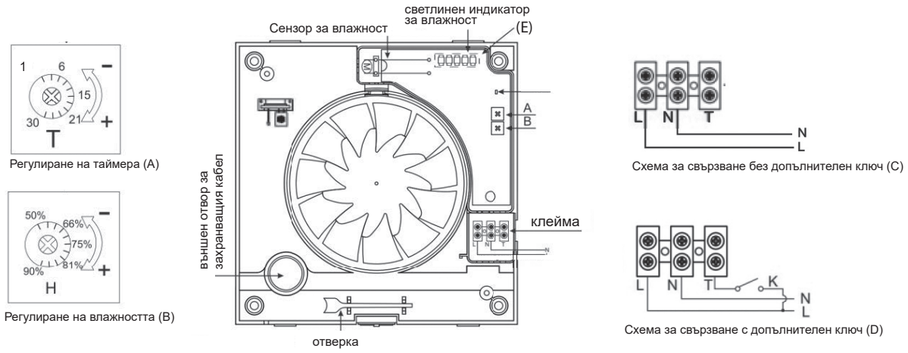
Вентилятор витяжний – Інструкція з експлуатації — UA

1. Інформація з безпеки
Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед встановленням або експлуатацією пристрою. Зберігайте її для подальшого використання.
Загальні застереження
• Цей прилад призначений лише для використання в приміщенні, головним чином для ванних кімнат, туалетів та подібних вологих приміщень.
• Встановлення має відповідати місцевим електричним та будівельним нормам.
• Завжди відключайте живлення перед чищенням, обслуговуванням або встановленням.
• Пристрій має бути встановлений кваліфікованим електриком або техніком.
• Не використовуйте вентилятор у місцях, де присутні вибухонебезпечні або легкозаймисті пари.
• Уникайте дотику до рухомих лопатей вентилятора під час роботи вентилятора.
• Не блокуйте вхідний або вихідний отвір для повітря під час роботи.
• Переконайтеся, що вентилятор підключ

Инструкция за свързване и употреба на вентилатор със сензор за влага

1 Схема на свързване и инструкции за употреба на вентилатор със сензор за влажност

1.1 Схема на свързване при наличието на сензор за влажност.



Регулиране на таймера (A)

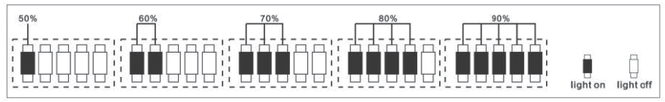
Регулиране на влажността (B)

Схема за свързване без допълнителен ключ (C)

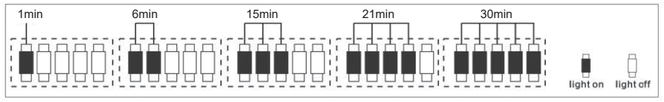
Схема за свързване с допълнителен ключ (D)

(C) Схема за свързване без допълнителен ключ за включване на вентилатора. Работи само когато се включи сензора за влажност.
(D) Схема за свързване с допълнителен ключ. Може да се включи вентилатора от ключа. Работи докато е включен и след това за времето, което е предварително зададено с превключвателя за време.

Скала за индикатор за ниво на влажност: Показва настройки в диапазона от > 50% до > 90% , със съответните светлинни индикатори (включена/изключена светлина)



Светлинен индикатор за ниво на влажност (E)



Светлинен индикатор за таймер(F)

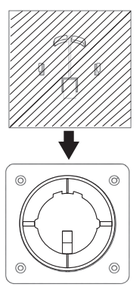
1.2 Инструкции за свързване и използване на вентилатор със сензор за влажност
Настройката на таймера за забавяне на изключването е регулируема от 1 до 30 минути, а настройката за ниво на влажност е регулируема от >50% до >90%.
Таймерът и нивото на влажност могат да се регулират чрез:

1. Завъртане на контролния бутон по посока на часовниковата стрелка за увеличаване и обратно на часовниковата стрелка за намаляване. Светлинният индикатор за ниво на влажност работи както е показано по-горе Е(за моделите с въртящ се превключвател за време и влажност).
2. Натискане на бутоните за настройка на сензора за влажност и таймера. Светлинните индикатори за нивото на влажност и таймера са показани на схеми Е и F(за моделите с бутонни превключватели за време и влажност).

Без свързване към допълнителен ключ.
Когато нивото на влажност в помещението надвиши прага на сензора за влажност в диапазона от >50% до >90%, вентилаторът за отвеждане на въздуха се включва автоматично и работи, докато нивото на влажност падне до зададеното ниво, след което вентилаторът продължава да работи в рамките на 1 до 30 минути и се изключва.

Свързване с допълнителен ключ
Вентилаторът може да се управлява от превключвател само когато нивото на влажност е под зададения праг на сензора за влажност.
Вентилаторът може да се включи, за да премахне миризмата, а когато е изключен, той продължава да работи в рамките на 1-30 минути според регулируемата настройка на таймера и се изключва.
Когато нивото на влажност в помещението надвиши прага на сензора за влажност в диапазона от >50% - >90%, вентилаторът за отвеждане на въздуха се включва автоматично и работи, докато нивото на влажност падне до зададеното ниво, след което вентилаторът продължава да работи от 1 до 30 минути според регулируемата настройка на таймера и се изключва.

2. Поставяне на стъкления панел (при вентилатори със стъклен панел)

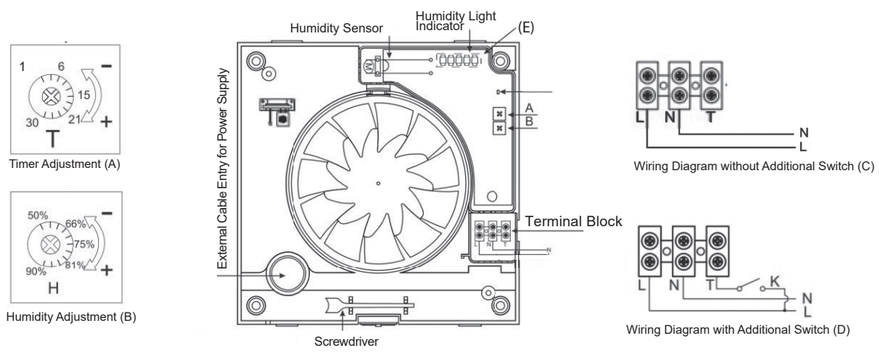


vito
all about lighting
Yeşilköy Mah. Atatürk Cad. EGS Business Park B3-Blok Kat:5 No.:216 Bakırköy/İstanbul, TÜRKİYE
Tel : +90 212. 465 07 71 - 465 07 72 - 465 07 73
Fax: +90 212. 465 07 70
www.vitolighting.com
info@vitolighting.com

Instructions for Connection and Operation of a Fan with Humidity Sensor

1. Wiring diagram and instructions for fan with humidity sensor

1.1 Wiring Diagram with Humidity Sensor



Timer Adjustment (A)

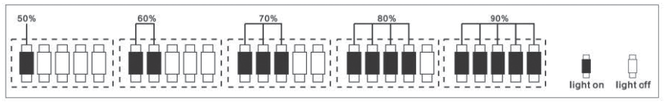
Humidity Adjustment (B)

Wiring Diagram without Additional Switch (C)

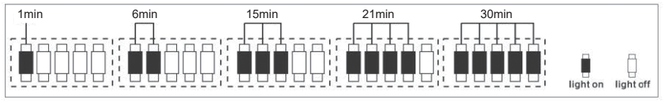
Wiring Diagram with Additional Switch (D)

C) Wiring diagram without an additional switch for turning on the fan. The fan operates only when the humidity sensor is activated.
(D) Wiring diagram with an additional switch.
The fan can be turned on from the switch. It operates while switched on and continues to run for the time preset by the timer control after being switched off.

Humidity Level Indicator Scale: Displays settings from > 50% to > 90% with corresponding light indicators (light on/off).



Humidity Level Light Indicator (E)



Timer Light Indicator (F)

1.2 Instructions for Connecting and Using the Exhaust Fan with Humidity Sensor
The timer delay setting is adjustable from 1 to 30 minutes, and the humidity level setting is adjustable from >50% to >90%.
The timer and humidity level can be adjusted by:

1. Rotating the control knob clockwise to increase and counterclockwise to decrease the value.

The humidity level light indicator operates as shown above (E) (for models with rotary switches for time and humidity).

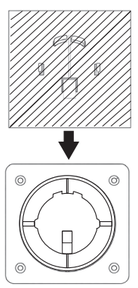
2. Pressing the adjustment buttons for the humidity sensor and timer.

The humidity level and timer light indicators are shown in diagrams E and F (for models with push-button switches for time and humidity).

Without Connection to an Additional Switch
When the room humidity level exceeds the humidity sensor threshold from >50% to >90% range, the exhaust fan switches on automatically and operates until the humidity level drops to the preset value. After that, the fan continues to run for 1 to 30 minutes and then switches off.

Connection with an Additional Switch
The fan can be controlled by a switch only when the humidity level is below the preset humidity sensor threshold.
The fan may be turned on to remove odors. After being switched off, it continues to operate for 1–30 minutes according to the adjustable timer setting, then switches off.
When the room humidity level exceeds the humidity sensor threshold from >50% to >90% range, the exhaust fan switches on automatically and operates until the humidity level drops to the preset value. After that, the fan continues to run for 1–30 minutes according to the adjustable timer setting and then switches off.

2. Installation of the Glass Panel (for models with glass panel)



(BG) ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ
ПРОИЗВОДИТЕЛ : PANLIGHT INTERNATIONAL LIGHTING CO.,LIMITED
10F, 271 HUSHUNAN ROAD, HANGZHOU, CHINA
ВНОСИТЕЛ: ВИТО ЕВРОПА ООД
АДРЕС : Гр.София ул.Източна Тангента 102 ет.4
ТЕЛЕФОН : +359 2 434 15 74
ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО (МЕСЕЦ/ГОДИНА) : 11/25

(KAZ) СДЕЛАНО В КИТАЕ
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ : PANLIGHT INTERNATIONAL LIGHTING CO.,LIMITED
10F, 271 HUSHUNAN ROAD, HANGZHOU, CHINA
Юридический адрес: 050000, Республика Казахстан, Алатауский район, г.Алматы, Микрорайон Теректи, Айналмалы, дом № 69А, корпус Литер В1
Телефон : 87071233838
ДАТА ПРОИЗВОДСТВА (МЕСЯЦ/ГОД): 11/25

(TR) ÇİN'DE ÜRETİLMİŞTİR
İMALATÇI : PANLIGHT INTERNATIONAL LIGHTING CO.,LIMITED
10F, 271 HUSHUNAN ROAD, HANGZHOU, CHINA
İTHALATÇI : RAINAS ELEKTRİK VE AYDINLATMA MALZ.İMAL. VE SAN.TİC.LTD.ŞTİ.
ADRES : Yeşilköy Mah. Atatürk Cad. EGS Business Park B3-Blok Kat:5 No.:216
Bakırköy/İstanbul, TÜRKİYE
Tel : +90 212. 465 07 71 - 465 07 72 - 465 07 73
ÜRETİM TARİHİ (AY/YIL): 11/25

(AR) صنع في الصين
الصانع : PANLIGHT INTERNATIONAL LIGHTING CO.,LIMITED
10F, 271 HUSHUNAN ROAD, HANGZHOU, CHINA
المستورد : VITO COMPANY FOR GENERAL TRADING AND COMMERCIAL AGENCIES LTD.
ADRESS: OPPOSITE TO KESNEZAN OPVI ERBIL/ IRAQ
TELEPHONE: 0066 750 7647647
تاريخ الصنع (الشهر / السنة): 11/25

P.S : IF THE IMPORTER IS NOT LISTED HERE PLEASE CONTACT TO THE LOCAL DISTRIBUTOR OF THIS PRODUCT.